

“Հանդէսս, այս շրջանին մէջ ալ կը հրատարակուի նոյն ծրագրով եւ նոյն ուղղութեամբ: Ինն տարւան շրջանը՝ ուրախութեամբ կը ընու զիմքագրութիւնս, տեսնելով թէ Երգ. Բաժանորդը եւ ընթերցողը ազնուութեամբ զիտցան յարգելիւր աշխատութիւնն. յայտնի ապացոյց են՝ ասոր մեր Երգ. պաշտօնակից լրագրաց տալմամբայ շրջանին մէջ գրած քաջաւերականներն եւ մանաւանդ մեր թերթը ծանօթից շրջանակին մէջ տարածելու փոյթն ու ջանքը, որոնց շնորհիւ “Հանդէսս, ոչ թէ միայն ի վիճակի կ’ըլլայ իւր ուղղութեամբ ընթանալու, այլ նաեւ եւս քան զեւս իւր նիւթերն քազմակողմանի ընծայելու: 9<sup>րդ</sup> շրջանը փակելու ատեն ուրեմս խորին շնորհակալութիւն նախ Երգ. Բաժանորդաց եւ երկրորդ այս ծանր գործին մէջ հմուական ուսումնական եւ գիտնական յօղումներով քաջաւերող գործակիցներուն եւ թղթակիցներուն:

Շնորհակալութիւն նաեւ “Հանդիսիս, յառաջադիմութեան նախանձախնդիրներ” եւ թէ հրապարակաւ եւ թէ առանձնական նամակներով առ մեզ հաւած դիտողութեանց. քայց ղ’ըշակի ճաշակներն տարբեր են նոյնպէս եղած դիտողութիւններն՝ քազմատեսակ. ուստի եւ համոզուած ենք թէ զամէնքն գոհացնել անկարելի է առ այժմ. վասն զի ոմանք նիւթակի ծախքն բոլորովին անտես ընելով “Հանդէսս, առատ պատկերներով զարդարուած կը քաղծան տեսնել, իսկ այլք՝ բոլորովին բանասիրական թերթ մը, որ կարող ըլլայ մանաւանդ գոնէ ամիսն երկու անգամ” յազեցնել իրենց ծարաւն: Արդէն սկզբնականին կրկնապատկին նաւուցած՝ շնք կարող այս երկու առաջադիմութեանց առ այժմ՝ գործնականապէս պատասխանել. 9 տարւան յաջող ընթացքն աւելի կը խրախուսէ զմեզ որ հաւատարիմ մնանք մեր ծրագրին որ է “բարդական, ուսումնական եւ արուեստագիտական,,: Բայց կայ խումբ մըն ալ Բաժանորդաց, որ ցաւ յայտնած են թէ ինչու “Հանդէս ամսօրեայս, դադրեցուցած է ժամանակակից երեւելի վիպագրաց զուի-գործոցները (chefs-d’oeuvre) թարգմանութեամբ հրատարակելը: Զանք ու փոյթ պիտի չինայէ խմբագրութիւնս, այս մասին եւս գոհացնել իւր ընթերցողներն:

Շնորհակալութիւն նոյնպէս մեր Երգ. Գործակալաց, որ ամենայն ճշդութեամբ եւ կանոնաւորութեամբ զո՛ր ըրած են թէ Երգ. Բաժանորդներն եւ թէ “Հանդիսիս, խմբագրութիւնն եւ ապահով ենք որ իրենց թանկագին գործակցութիւնն այսուհետեւ ալ պիտի չզլանան մեզի:

Բաժանորդ գրուիլ ցանկացողները կրնան դիմել մեր գործակալաց կամ ուղղակի խմբագրութեանս:

“Հանդէս Ամսօրեայ, Վիեննա:

ԳՐԻԹԵԼԵԼՈՒԹԻՒՆԷ “ԵՄՍՕՐԵԱՅ ՀԱՆԳԻՍԻՒՆ”

|           |                                               |               |                             |
|-----------|-----------------------------------------------|---------------|-----------------------------|
| ՎԻԵՆՆԱ,   | Մարտ Զամբ Միաբանութեան:                       | ՏՓՂԻՍ,        | Պր. Յովակիմ Զաթարպաշեան:    |
| Վ. ՊՈԼԻՍ, | Պր. Զատիկ Բոքոբովիչ:                          | ՆՈՐ-ՆԱՌԻՂԵՒՆ, | Պր. Անուքը Մարտիրոսեան:     |
| " "       | Վանատուն Միաբանութեան:                        | ԱՅՈՒՆՏՈՐ,     | Ս. Երիտասարդ Զ. Թաղապետեան: |
| ԶՄԻՆԻՆԻՍ, | Բիւզանդիան գրատուն, Զալաթիս Սեդրոս Խան Թիւ 5. | ՊԵՆԻՆԻՍԿ,     | Պր. Միլոսի Թ. Զաւարտեան:    |
| ԱՅՏԸՆ,    | Վանատուն Միաբանութեան:                        | ՍՍՏՐԱՆԸ,      | Ս. Արաքս Զ. Երիտեան:        |
| ՍԱՐԻՆ,    | Վանատուն Միաբանութեան:                        | ԱՍՈՊԻՍ,       | Պր. Ստ. Պ. Սեդրապետեան:     |
| ՏՐԱՊԻՂԻՆ, | Հ. Ազատիկոս Վ. Լիդիլեան:                      | ՍՐԻՆԻՆ,       | Պր. Ստեփան. Ս. Զեքեմեան:    |
| ՍԵՐԱՄԻՆ,  | Հ. Զաւարտապ Վ. Զամբեան:                       | ԶՈՒԹՅԱՆ,      | Պր. Օմիկ Ս. Զեքեմեան:       |
| ՄԵՐՍՈՒՆ,  | Յովկ. եւ Գալուստ Գ. Էֆ. Խոշեան:               | ՄԱՆՏԵՍԻՆ,     | Պր. Կարապետ Զ. Սիլիեան:     |
| "         | Յարգ. Յովսէփ Վ. Շաշիշեան:                     | ՄԱՆՏԵՍԻՆ,     | Պր. Յովհ. Անդրեասեան:       |
|           | Վ. Էֆ. Յ. Յակոբեան:                           | ՄԱՆՏԵՍԻՆ,     | Պր. Յովհ. Օհանեան:          |
|           |                                               | ՄԱՆՏԵՍԻՆ,     | Պր. Գառնիկ Տեղապետեան:      |

# ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱՆԻ ԹԻՒՆԵՐ

ՔՐԻՍՏՈՖՈՐՈՍԻՆՍ Մ. ԵՊՍ. — Արցախի Բագու, Ցաքարան «Արօր», 1895. 8', Ծր. Թ+461: Գինն էր. ր. 150:

ВОСТОЧНЫИ ЗАМѢТКИ. — Сборникъ статей и изслѣдованій Профессора и Преподователя Физическаго восточныхъ языковъ Императорскаго С.-Петербургскаго университета. Санктпетербургъ, 1895. 6' VI+404 лр. Բազմաթիվ պատմիկական: Ծր. Տ. М. Н. Марр — Сказаніе о католосѣ Петръ и ученики Іоаннъ Мосарѣ.

ՄԱՄԻԿՈՆԻԱՆ Մ. ԲՆԻՍ. — Ռուսմանայայոց ներկային և ապագային: Գալաց, Ցպ. Դեմոնի ԲՆԻՍ. Փափագեան 1895: 8' Ծր. 201: Գինն է ֆր. — 50:

ԱՐԱՌԻՆԻՍՄՈՒ Ք. — Նոր փնդիկ. Գիրք առաջին. Մանկական ժողովրդական գրադարան. Հրատ. Հայրապետ Բաբուրյանցի Nr. 1. Թիֆլիզ, Ցպր. Ա. Ս. ՄՆԵՐ-Շահմազարեանի, 1895. 12' Ծր. 30: Գինն է 5 կոպ.:

— Փողրկի ընթերցարան: Թիֆլիզ, Ցպր. Յ. Մարտիրոսեանցի, 1895: 6' Ծր. 31: Գինն է 5 կոպ.:

ՀԱՅԿՈՒՆԻՍ Մ. — Գաղտնիք ընտխան. Գ. տպագր. Գ. Պոլիս, Ցպր. Ժիզելիկեան, 1895: 8' Ծր. Թ+92 պատկերազարդ:

ԳԾՏԻՎԵՆԻՍ Մ. — Աշխարհաբար գործնական քերականութիւն և բարբառական տարբեր: Երբն Գ. 1, Նեակաթնութիւն քառերորդ: Գ. Պոլ. Ցպր. Յ. Մատթէոսեան, 1896: Գինն է 4 դր.:

[Հիշելին երկու գրքերը կարելի է ստանալ հիմնով Գ. Պալմեյց գրատունն, Գ. Պոլիս, Ճարտագնաբար Ծոգուշու, Թի 20:]

«ԺԱՂԻՍ», բարութաթիւրք Պազային, քաղաքական, գիտական և գրական թ. Տարի, Թ. 1 և Զարդի. (17 Ժողոք. 1896): Խմբ. Երուսաղիմ Գաղթական թաղական բաժանորդագրին է Գ. Պոլիս 20 դր. գաւառները 30 դր. արտասահման 8 ֆր.: Հասցէ՝ Direction du journal ZAHK, Constantinople, rue Esaki Zapiti No. 61.

ՓԱՆԿԱՄԵՆԻՍ Ք. Գ. — Տարրական սկզբնական գրախաղը. մանկավարժական ուղղութիւնով: Սպանբարտ մասն: Գ. Պոլիս, Ցպր. Յ. Ասատուրեան, 1895—6. 8' Ծր. 54: Գինն է 3 դր.: (Դիմել Գ. Պոլիս, Մէրնան, Մարգարեան գրատուն:)

JENSEN P. — Eine armenische Inschrift „Muttallu“ von Kommagene? «Recueil de travaux relatifs à la phil. égyptiennes et assyriq.» XVIII — nouv. sér. II (1896) p. 111—120.

ԿՈՍՏԱՆԴՆԻՍՄՈՒ Ք. — Նոր ժողովածու Գ. Պապ. Միջնադարեան Հայոց տարեք և ոտանադրութիւն: Թիֆլիս, Ցպ. Մ. Շարաձէի և Ընկ. 1896. 8' Ծր. 69: Գինն է 20 կոպ.:

## ԹՂԵՐԱՆԻ ԹԻՒՆԵՐ «ՀԵՆԳԻՐԻՆ»

ԳՐԿ. . . Ա. Ն. Յ. — Անիմատո նմանութիւն է feuilleton բառին, բայց բարեբախտաբար միայն Կ. Գ. լրագրիչները կը գործածեն «Գիրքիւն», մնալ: Ռուսական կը գործածեն «Ֆեյլէտոն»: Բայց ամենալաւն է ըսել «Թերթիւն», գերմաներէն Blattchen, feuilleton՝ զոր առաջին անգամ Շարքի Janin գաղղիացին, ըսել է գլխաւոր Թերթիւն կէսն գծուած վայելի ուղղով «մանք լրագրիչ», մը, որ վերապահուած է վէպերու, քննադատական, գեղագիտական, արտաստական յօդուածներու, որոնք լեզուն աւելի պարզ ու կրթական է: — Յ. Դիմեցէ «Մշակի», խմբագրութեան և կարելոք կը տտարան: — Յ. Գր. Կարեմեց թէ «Ժողովիչները, գործող ոճ է. . . Փաղկապառ, ստորագրութիւնը քաւական համարեցէ առ այժմ»:

ՊԱՐԻՍ. — «ՀԱՅ ԴԻԴԱԶԱԿ. — Խնդրենք ձեր հասցէն ծանուցեց մեզի, որպէս զի ձեր «Խնամակալին» համարած թուանշանն իմ ուղարկեց: «Առանց Նախամի՞ն» ինչպէս կ'ըսէք. Կը հրատարակէիք, եթէ համազուտ չլուայիր թէ ձեր նախակին մէջ գիտութիւնն աւելի երեսակայութիւնը մեծ տեղ կը գրուէ:

Ք. . . Ա. Ս. Յ. — Կը զարմանալ թէ «Հանդէսը» կերպուն բառին սին միջն կենդանու կը գործածէ: Անշուշտ Գ. Պոլսը լրագրիչները միտքորոցած են զձեզ՝ այնպէս ուրիշ համարելու, եւ առիթը՝ սխալ: Կենդանուն ձորին նետ աղընդութիւն

շունի ամենին հասարակ կենդանու բացը՝ (որ կայ գրուած է կենդանու): Յիշատակեալ ձորին անունն է Cedron կամ Kedron իսկ մեր հասարակ կենդանուն է Լո. centrum, յն. Խեթրոն, զգ. centre, գերմ. Zentrum. Ինչպէս կը տեսնէք և արմատական է և ոչ յաւերտածական կը ըլլէ Ինչպէս է կանանկ, որ կը գրուի երբեմն և կանանց ստանցէ Ի. իսկ տ. Ի տեղ Գ գրուին պատմական է նմութիւնը, որ Նախորդը մի պատմականաւ պահած է Գն, որ սովորական կանուն մըն է հայերէնի, այսպէս Կոստանդինուս, Կոստանդինուս Constantianus. Constantinopoli են են: Միայն ուղղել սովորել ըսել է. իսկ սխալին մէջ յամոզելի տխմամբ ըսելով նուազ չէ: — Յ. Ձեզք ապահովեցնելու համար կ'ըսենք, որ միայն «Հանդէսը» չէ «Կենդանու», գործածողը, այլ և բոլոր ուսուսար լրագրիչը: Գնի չէ Ինչմիայ:

ԲԵՐԼԻՆ. Ե. . . — Կ'երեւալ ընդունեցաւ մեր վերջին նամակը. միայն սպասելով կ'ըսենք մննելու ձեր լուրերինը. — Յ. Կենդանուն «այն» կամ «ընչ» բառովն է մեզ:

Կ. Գ. Ա. Ս. — Շնորհակալութեամբ ընդունած ենք ձեր «Ժողովիչին», իկամամբ զրած նամակը: Հրապարակեալ պիտի պատահանանք յաղմար առիթին: «Բարձրական հոգեզար, քաղոք» փոքր լուրը, շիշատակեց, ապամով եղէք թէ մեր ուշադրութիւնն լինած է, զոր, կարծեմ, այսպիսի ոչ շատ հիշելու աշխատութեան մէջ ընակած պիտի գտնէք:

ՏՓՂՄՍ. — «Ժատոն», Բ. Տարլոյ Գիրք Բ. տակալին ընդունած չէր:

Կ. Գ. — ՄԱՐԿԱ. Յ. — Մեր Կատակը չէ թղթակցութեան բաժինը լեզուաբանութեան կաշիչայայի վերածել. սակայն այս անգամ զձեզ ալ գոհացնենք. Առաջ Ալախի ամախան լեզուաւ է ամախ ըսել է «Կարապալան», արժոր ըսող վրայ ամողը. բայց հայերէնի նետ գործ չունի: Աղդի Կաշի կը նշանակէ ռոյն լեզուաւ «Կարապիլ» բոլորն. — Յ. Ձերն կ'ըսար Կարապալաւ պատմութեանն. Նամակն սուրա սեղեցէ:

ԱՊ. ՊՈԼԻՍ. Ս. — Ձեր «Հանդէսին» նայ բառերու և Մտուգաբանութիւնները, առ այժմ չենք կենար սպել: Պատմանը, կը պակսի գիտական իմ: Ուրիշներուն ենթադրութիւններն յառաջ ընդունել, Նոր և — քաւական անհասանալան ենթադրութիւնները ողիւն յայտնի է թէ գիտական յառաջանին շատ նպատակաւ չէ. Կարապալի՜ն իրը կարապալ է պէտ շատ անպաշտը անգամահատութիւն մըն է. Կարապալա Ձեր կարծածք համեմատ յառաջ կու գայ կարապալ (Թառն) է պէտ բառին. այս կ'անուանուի etymology enfantine. Կարապալան ինչ պահպանելն բառ է, և կ'ընթալը կարապի մեկը զոր հայք փոխ արած է, թէլակն ոչ պարսկերէնի և ոչ նման լեզուաց մէջ իմայ գրութիւն ունի: Գէտը է բաժնի կար-ա-պիտ. կաշի, Սանակ. Կար, աղաղակն, կոշիւ (սակէ Կարա — աղաղակը, Յ. Երզնկ. ո. Fiek. 1 է 41). պէտ. ամենայն ստուգութեամբ patri բառն է: Ասկէ կը տեսնէք որ կարապալն ոչ կարքի նետ անունութիւն ունի և ոչ կարապալի նետ: Յ. Ձեր տրամադրութեան կը թողրել մնալովոր:

ԳՐԱՄԱՐ. — Ամենին կարծ ծածկան է այսպիսի ինդիկներու մէջ, երկու կողմն ալ լսել. Յ. Կընդեցեք Լէվինը գերմանացիին Խաղը այսպիսի անցուցու գրքերու համար. «Dieses Buch ist auf sehr schlechtes Papier gedruckt — schade aus das schöne Papier!» 3. Գինն է 5 ֆր.:

ԱՄԵՐԻԿԱ. — Է. — Կը սպասուր ձեր խոստման: Ոչ զոր վերադրել կ'ուզենք մեր Խաղերով. բայց քննադատութեան իրաւունքն ալ մի զլանք մեզ:

Ա. Ս. — Միքով կը տպենք, միայն թէ ձեր խոստման համեմատ ըսալ յօդուածը: Յ. Առանձին տպագրութեան ծախքը յօդուածագրին վրայ է:

Կ. Գ. — Մ. ԳԻՐԱՆ. . . — Շնորհակալութեամբ ընդունած է ռոյն անց ձեր խոսքը. բայց ձեր հասցէն ծանօթ չլուայով ինչի, այսու կը կատարէ իր պարտքը: Զգալու յառաջակցութիւն կայ Նախորդ տպագրութեանց համեմատութեամբ: Ձեր հասցէն ծանուցեց:

Կ. Գ. — Յ. Գ. — Ձեր իմշորութեամբ կ'ըսենք լեզուաբանեացու «Լուսըն», ինդիկը. սկանք ուղղակի ստանալ: Բայց ձեր կամքն հակառակ ձեր կարող ինք ըսողն, վասն զի «Կուշանաղաւս», զգիշներէ ի՜նչ կ'ընայ յուսացուի: Ցաւալն է. կը յուսանք թէ կը փոխուին հանգամանքներն:

ԽՄՐ. «ՀԵՆԴԻՄ»

# ՄՇԱԿ

## ԳՐԱԿԱՆԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԼՐԱԳԻՐ

Կը հրատարակվի թիֆլիսում, Նոյն Դեկտեմբեր, Նոյն դեկտեմբերի 1-ին Նոյն տարեկանը Մեկը ստանում ենք սեփական հեռագրերը:

“ՄՇԱԿ” տարեկան գիրք թե Ռուսաստանում եւ թե արտասահմանում 10 րուբլի է, տասն եւ մեկ եւ տասն ամսվանը՝ 9 ր., ինն եւ ութ ամսվանը՝ 8 ր., եոթ ամսվանը՝ 7 ր., վեց ամսվանը՝ 6 ր., հինգ ամսվանը՝ 5 ր., չորս ամսվանը՝ 4 ր., երեք ամսվանը՝ 3 ր., երկու ամսվանը՝ 2 ր., մի ամսվանը՝ 1 րուբլի:

Ամերիկայի բաժանորդները պէտք է վճարեն տարեկան 6 դոլար. Եւրոպայի բաժանորդները տարեկան 30 ֆրանկ:

“ՄՇԱԿ” գրվել կարելի է ՌՍԲԱԳՐԱՏԱՆԸ (Բազարնայա եւ Բարձրակայա փողոցների անկիւն): Կայսրութեան ուրիշ քաղաքներից՝ ՄՇԱԿ, գրվելու համար, եւ առհասարակ նամակներ եւ ծրարներ ուղարկելիս, պէտք է գիրքը հետեւեալ հասցեով. ТИФЛИСЪ, Редакция „МШАКЪ“, իսկ արտասահմանից՝ Tiflis, Rédaction du journal arménien, „MSCHAK“.

Յայտարարութիւններ ընդունում են թէ հայերէն, թէ ռուսերէն եւ թէ օտար լեզուներով, բառին վճարվում է 2 կոպեկ:

### ԲԱՅԱՐԵԹ Է ՆՆԻՐԱՆՑ 1896 Թ. ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐԱԹԻՐԻՆԸ

## ՊԱՏԿԵՐԱԶՐԴԻ ԱՂԲԻՐԻ ԱՄՍԱԳՐԻ ԵՒ ՏԱՐԱԶ ԶԵՐԱԹԱԹԵՐԹԻ

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՆԻՆ ՆՈՅՆ ՈՒՂԱՌԹԵՄԸ, ԺՐԱԳՐՈՎ ԳԻՐԳՈՎ ԵՒ ԱՅԻՆՏԱՆԻՆԻՆԻ ՄԱՆԱԿՈՐԹԵՄԸ

ԱՂԲԻՐԻ-ՏԱՐԱԶԻ բովանդակութիւնն աւելի եւս ծոխ ու բազմակողմանի լինելու համար կարեւոր հաշացողը թիւներն արւած են:

ԱՂԲԻՐԻ ԵՒ ՏԱՐԱԶԻ առաջիկայ 1896 թ. համար կլիշէներ, զանազան տառեր ստացած են Լոնդոնից, Պարիզից, Իտալիայից մեծ քանակութեամբ:

### ԺՊԻ ՏԱՐԻ ԱՂԲԻՐԻ ԺՊԻ ՏԱՐԻ

Միամենայ պատկերազարդ հանդէս

մանուկների, ծնողների եւ դաստիարակների համար: Տարեկան 12 No.No., իւրաքանչիւր No.-ը 2—3 թերթի. աւանակայ սկզբի եւ վերջին No.No.-ը լցւոյ են տեսնում միատեղ:

Աղբիւրի տարեկան բաժանորդագիրը 3 ր. է, արտասահման 4 ր. կամ 12 ֆռ.

### ԼԻ ՏԱՐԻ ՏԱՐԱԶ ԼԻ ՏԱՐԻ

Գեղարեստական-գրական երգիծարանական պատկերազարդ շաբաթաթերթ

բնականական ընկերցանութեան համար: Տարեկան 48—50 No.No., իւրաքանչիւր No. 1—2 թերթի. Տարազում տպագրւում են թէ արդի, եւ թէ անցած գնացած հայ կենդանի աշխարհից, նշնպէս գեղարեստի բոլոր ճիւղերի վերաբերեալ ընտիր պատկերներ եւ նկարներ: Տարազի տարեկան բաժանորդագիրը 6 ր. է, արտասահման 10 ր. կամ 25 ֆռ. ամիսը 50 ր. իւրաքանչիւր No. 25 ր.

## ԱՂԲԻՐԻ ՏԱՐԱԶԻ 1896 Թ. ՊՐԷՄԻԱՆԵՐԸ

ԱՂԲԻՐԻ ԵՒ ՏԱՐԱԶԻ միւսերից հասցեով բաժանորդ գրողը կը ստանայ ԱՂԲԻՐԻ No. 1-ի հետ հետեւեալ պրէմիաները.

1.

### ԳԵՂԱՐԵՍՏԱՆԻ ԱՐԺՈՒ-ԱՄԱՆԱԿ

Պատկերներ եւ նկարներ, զորոք շատ հարուստ լինելու աշխարհի ներքին ինտիմ վերաբերում:

ԱՂԲԻՐԻ-ՏԱՐԱԶԻ գեղարեստական ալբոմ-ամսանիւր ստանալու համար պէտք է ուղարկել 60 ր. (կարելի է եւ պոստի մարկաներով):

(Այդ հրապարակումները առանձին օրթէ 3 ր.)

### ԱՆՎԱՀԷՐ ՄԱՐԱԶԱՆ ՊԱՏԿՐԱՐԻ ԻԶՄԻՆԱՆԻ

Մեծագիւ (28×14 ..) շատ գործերից հեռագրիւ լցւոյ:

Գեղարեստական դրանքներ մի գործ Լոնդոնում պատրաստւած, փառաւոր եւ անհրաժեշտ զարդ ամեն հայի տան: Պատկերը պէտք չունի առանձին շրջանակի, բարձրակին առաքուտ է, ունի յենարան եւ ուղարկուած է բաժանորդներին (յաւաւոր 1-ից հերթով) առանձին խմբով պատրաստուած կրկնակի արկղերի մէջ:

Այդ պատկերն ստանալու ճանապարհի, մարտի եւ արկղերի ծախս պէտք է վճարել միայն 2 ր.

(ձեռագրիւ լցւոյ) այդ գործերի առանձին օրթէ հեռագրիւ ծախսով 6 ր.)

Հասցեն՝ Тифлис, редакция изд-ва жур. „Агбуръ-Таразъ“, Tiflis, (Caucase) Réd. des jour. „Agbour et Tarazъ“

Խմբագիր հրատ. ՏԻԳՐԱՆ ՆԱԶԱՐԵԱՆ